

(2) Senaat (www.senate.be) :  
Stukken : 5-1735  
Handelingen van de Senaat : 26 en 28 november 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers  
(www.dekamer.be) :

Stukken : 53 3176

Integraal verslag : 18 en 19 december 2013.

(2) Sénat (www.senate.be) :  
Documents : 5-1735  
Annales du Sénat : 26 et 28 novembre 2013.

Chambre des représentants  
(www.lachambre.be) :

Documents : 53 3176

Compte rendu intégral : 18 et 19 décembre 2013.

(2) Senat (www.senate.be):  
Dokumente: 5-1735  
Annalen des Senats: 26. und 28. November 2013

Abgeordneten-kammer  
(www.lachambre.be):

Dokumente: 53 3176

Ausführlicher Bericht: 18. und 19. Dezember 2013

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST**  
**KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**  
[C - 2014/200235]

**6 JANUARI 2014. — Herziening**  
**van artikel 78 van de Grondwet (1) (2)**

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen  
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195  
van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aan-  
genomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Artikel 78 van de Grondwet  
wordt vervangen als volgt :

« Art. 78. § 1. Onder voorbehoud van arti-  
kel 77, wordt het wetsontwerp dat door de  
Kamer van volksvertegenwoordigers is aan-  
genomen in de hierna vermelde aangelegen-  
heden, overgezonden aan de Senaat :

1° de wetten ter uitvoering van de wetten  
aan te nemen met de meerderheid bepaald in  
artikel 4, laatste lid;

2° de wetten bedoeld in de artikelen 5, 39,  
115, 117, 118, 121, 123, 127 tot 129, 131, 135 tot  
137, 141 tot 143, 163, 165, 166, 167, § 1,  
derde lid, 169, 170, § 2, tweede lid, § 3, tweede  
en derde lid, en § 4, tweede lid, 175 en 177,  
evenals de wetten ter uitvoering van de voor-  
melde wetten en artikelen, met uitzondering  
van de wetgeving met betrekking tot de  
organisatie van de geautomatiseerde stem-  
ming;

3° de wetten aangenomen overeenkomstig  
artikel 169 om de naleving van internationale  
of supranationale verplichtingen te verzeke-  
ren;

4° de wetten op de Raad van State en op de  
federale administratieve rechtscolleges.

Een wet aangenomen met de meerderheid  
bepaald in artikel 4, laatste lid, kan andere  
aangelegenheden aanduiden die de Senaat  
overeenkomstig de procedure bepaald in dit  
artikel kan onderzoeken.

§ 2. Op verzoek van de meerderheid van  
zijn leden met ten minste een derde van de  
leden van elke taalgroep, onderzoekt de Senaat  
het wetsontwerp. Dat verzoek wordt geformu-  
leerd binnen vijftien dagen na de ontvangst  
van het wetsontwerp.

De Senaat kan, binnen een termijn die dertig  
dagen niet te boven mag gaan :

- beslissen dat er geen reden is om het  
wetsontwerp te amenderen;
- het wetsontwerp na amendering aan-  
nemen.

Indien de Senaat zich niet binnen de voor-  
geschreven termijn heeft uitgesproken of indien  
hij de Kamer van volksvertegenwoordigers in  
kennis heeft gesteld van zijn beslissing om het  
wetsontwerp niet te amenderen, zendt de  
Kamer van volksvertegenwoordigers het ont-  
werp over aan de Koning.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL**  
**CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**  
[C - 2014/200235]

**6 JANVIER 2014. — Révision**  
**de l'article 78 de la Constitution (1) (2)**

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les condi-  
tions prescrites par l'article 195 de la Consti-  
tution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'article 78 de la Consti-  
tution est remplacé par ce qui suit :

« Art. 78. § 1<sup>er</sup>. Sous réserve de l'article 77,  
le projet de loi adopté par la Chambre des  
représentants est transmis au Sénat dans les  
matières suivantes :

1° les lois prises en exécution des lois à  
adopter à la majorité prévue à l'article 4,  
dernier alinéa;

2° les lois visées aux articles 5, 39, 115, 117,  
118, 121, 123, 127 à 129, 131, 135 à 137, 141 à  
143, 163, 165, 166, 167, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, 169, 170,  
§ 2, alinéa 2, § 3, alinéas 2 et 3, et § 4, alinéa 2,  
175 et 177, ainsi que les lois prises en exécution  
des lois et articles susvisés, à l'exception de la  
législation organisant le vote automatisé;

3° les lois adoptées conformément à l'arti-  
cle 169 afin de garantir le respect des obliga-  
tions internationales ou supranationales;

4° les lois relatives au Conseil d'Etat et aux  
juridictions administratives fédérales.

Une loi adoptée à la majorité prévue à  
l'article 4, dernier alinéa, peut désigner d'autres  
matières que le Sénat peut examiner confor-  
mément à la procédure visée au présent  
article.

§ 2. A la demande de la majorité de ses  
membres avec au moins un tiers des membres  
de chaque groupe linguistique, le Sénat exa-  
mine le projet de loi. Cette demande est  
formulée dans les quinze jours de la réception  
du projet de loi.

Le Sénat peut, dans un délai ne pouvant  
dépasser les trente jours :

- décider qu'il n'y a pas lieu d'amender le  
projet de loi;
- adopter le projet de loi après l'avoir  
amendé.

Si le Sénat n'a pas statué dans le délai  
imparti ou s'il a fait connaître à la Chambre  
des représentants sa décision de ne pas amen-  
der le projet de loi, celui-ci est transmis au Roi  
par la Chambre des représentants.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST**  
**KANZLEI DES PREMIERMINISTERS**  
[C - 2014/200235]

**6. JANUAR 2014 — Revision**  
**von Artikel 78 der Verfassung (1) (2)**

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,  
Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Arti-  
kel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedin-  
gungen das Folgende angenommen und Wir  
sanktionieren es:

**Einzigster Artikel - Artikel 78 der Verfassung**  
wird wie folgt ersetzt:

«Art. 78 - § 1 - Vorbehaltlich des Artikels 77  
wird der von der Abgeordneten-kammer ange-  
nommene Gesetzentwurf in folgenden Ange-  
legenheiten dem Senat übermittelt:

1. Gesetze zur Ausführung der mit der in  
Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit  
anzunehmenden Gesetze,

2. in den Artikeln 5, 39, 115, 117, 118, 121,  
123, 127 bis 129, 131, 135 bis 137, 141 bis 143,  
163, 165, 166, 167 § 1 Absatz 3, 169, 170 § 2  
Absatz 2, § 3 Absatz 2 und 3 und § 4 Absatz 2,  
175 und 177 erwähnte Gesetze und in Ausfüh-  
rung dieser Gesetze und Artikel ergangene  
Gesetze, mit Ausnahme der Rechtsvorschrif-  
ten zur Organisation der automatisierten Wahl,

3. gemäß Artikel 169 angenommene Gesetze  
zur Gewährleistung der Einhaltung der inter-  
nationalen und überstaatlichen Verpflichtun-  
gen,

4. Gesetze über den Staatsrat und die föde-  
ralen Verwaltungsgerichtsbarkeiten.

Ein mit der in Artikel 4 letzter Absatz  
bestimmten Mehrheit angenommenes Gesetz  
kann andere Angelegenheiten angeben, die der  
Senat gemäß dem in vorliegendem Artikel  
erwähnten Verfahren untersuchen kann.

§ 2 - Der Senat untersucht den Gesetzent-  
wurf auf Antrag der Mehrheit seiner Mitglie-  
der mit mindestens einem Drittel der Mitglie-  
der jeder Sprachgruppe. Dieser Antrag ist  
binnen fünfzehn Tagen nach Empfang des  
Gesetzentwurfs zu stellen.

Der Senat kann innerhalb einer Frist von  
höchstens dreißig Tagen:

- beschließen, dass es keinen Grund gibt,  
den Gesetzentwurf abzuändern,
- den Gesetzentwurf annehmen, nachdem er  
ihn abgeändert hat.

Hat der Senat innerhalb der vorgeschriebe-  
nen Frist keinen Beschluss gefasst oder der  
Abgeordneten-kammer seinen Beschluss mit-  
geteilt, den Gesetzentwurf nicht abzuändern,  
übermittelt die Abgeordneten-kammer den Ent-  
wurf dem König.

Indien het ontwerp is geamendeerd, zendt de Senaat het over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, die een definitieve beslissing neemt door het wetsontwerp hetzij aan te nemen, hetzij te amenderen.

#### Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking op de dag van de verkiezingen met het oog op de algehele vernieuwing van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014. Tot die dag zijn de volgende bepalingen van toepassing:

"In de andere aangelegenheden dan die bedoeld in de artikelen 74 en 77, wordt het wetsontwerp dat door de Kamer van volksvertegenwoordigers is aangenomen, overgezonden aan de Senaat.

Op verzoek van ten minste vijftien van zijn leden onderzoekt de Senaat het wetsontwerp. Dat verzoek wordt geformuleerd binnen vijftien dagen na de ontvangst van het ontwerp.

De Senaat kan, binnen een termijn die zestig dagen niet te boven mag gaan:

- beslissen dat er geen reden is om het wetsontwerp te amenderen;
- het ontwerp na amendering aannemen.

Indien de Senaat zich niet binnen de voorgeschreven termijn heeft uitgesproken of indien hij de Kamer van volksvertegenwoordigers in kennis heeft gesteld van zijn beslissing om het wetsontwerp niet te amenderen, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp over aan de Koning.

Indien het ontwerp is geamendeerd, zendt de Senaat het over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, die een definitieve beslissing neemt door alle of sommige van de door de Senaat aangenomen amendementen hetzij aan te nemen, hetzij te verwerpen." ».

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 januari 2014.

#### FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
E. DI RUPO

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
M. WATHELET

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

#### Nota's

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2010).

Herziening van artikel 195 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

(2) Senaat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

Stukken : 5-1736

*Handelingen van de Senaat* : 26 en 28 november 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers ([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)) :

Stukken : 53 3177

*Integraal verslag* : 18 en 19 december 2013.

Si le projet a été amendé, le Sénat le transmet à la Chambre des représentants, qui se prononce définitivement, soit en adoptant, soit en amendant le projet de loi.

#### Disposition transitoire

Le présent article entre en vigueur le jour des élections en vue du renouvellement intégral des Parlements de communauté et de région en 2014. Jusqu'à ce jour, les dispositions suivantes sont d'application :

"Dans les matières autres que celles visées aux articles 74 et 77, le projet de loi adopté par la Chambre des représentants est transmis au Sénat.

A la demande de quinze de ses membres au moins, le Sénat examine le projet de loi. Cette demande est formulée dans les quinze jours de la réception du projet.

Le Sénat peut, dans un délai ne pouvant dépasser les soixante jours :

- décider qu'il n'y a pas lieu d'amender le projet de loi;
- adopter le projet après l'avoir amendé.

Si le Sénat n'a pas statué dans le délai imparti ou s'il a fait connaître à la Chambre des représentants sa décision de ne pas amender le projet de loi, celui-ci est transmis au Roi par la Chambre des représentants.

Si le projet a été amendé, le Sénat le transmet à la Chambre des représentants, qui se prononce définitivement, soit en adoptant, soit en rejetant en tout ou en partie les amendements adoptés par le Sénat." ».

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2014.

#### PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
E. DI RUPO

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

#### Notes

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 7 mai 2010).

Révision de l'article 195 de la Constitution (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

(2) Sénat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

*Documents* : 5-1736

*Annales du Sénat* : 26 et 28 novembre 2013.

Chambre des représentants ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)) :

*Documents* : 53 3177

*Compte rendu intégral* : 18 et 19 décembre 2013.

Ist der Entwurf abgeändert worden, übermittelt der Senat ihn der Abgeordneten-kammer, die einen definitiven Beschluss fasst, indem sie den Gesetzentwurf entweder annimmt oder abändert.

#### Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel tritt am Tag der Wahlen im Hinblick auf die vollständige Erneuerung der Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 in Kraft. Bis zu diesem Tag sind folgende Bestimmungen anwendbar:

"In den anderen, nicht in den Artikeln 74 und 77 erwähnten Angelegenheiten wird der von der Abgeordneten-kammer angenommene Gesetzentwurf dem Senat übermittelt.

Der Senat untersucht den Entwurf auf Antrag von mindestens fünfzehn seiner Mitglieder. Dieser Antrag ist binnen fünfzehn Tagen nach Empfang des Entwurfs zu stellen.

Der Senat kann innerhalb einer Frist von höchstens sechzig Tagen:

- beschließen, dass es keinen Grund gibt, den Gesetzentwurf abzuändern,
- den Entwurf annehmen, nachdem er ihn abgeändert hat.

Hat der Senat innerhalb der vorgeschriebenen Frist keinen Beschluss gefasst oder der Abgeordneten-kammer seinen Beschluss mitgeteilt, den Gesetzentwurf nicht abzuändern, übermittelt die Abgeordneten-kammer ihn dem König.

Ist der Entwurf abgeändert worden, übermittelt der Senat ihn der Abgeordneten-kammer, die einen definitiven Beschluss fasst, indem sie alle oder einige der vom Senat angenommenen Abänderungsanträge entweder annimmt oder ablehnt." ».

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staats-siegel versehen und durch das *Belgische Staats-blatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

#### PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
E. DI RUPO

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
M. WATHELET

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

#### Fußnoten

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Mai 2010)

Revision von Artikel 195 der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2012)

(2) Senat ([www.senate.be](http://www.senate.be)):

*Dokumente*: 5-1736

*Annalen des Senats*: 26. und 28. November 2013

Abgeordneten-kammer ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)):

*Dokumente*: 53 3177

*Ausführlicher Bericht*: 18. und 19. Dezember 2013